

Association

la Loure

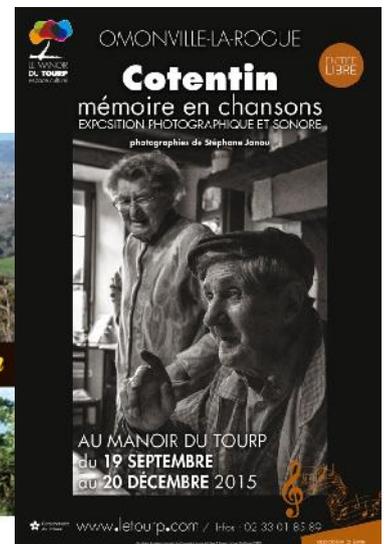
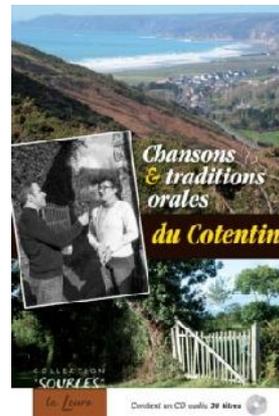
Musiques et Traditions Orales
de Normandie

... Sauvegarder
Transmettre ...

Cotentin – Mémoire en chansons

Opération de collecte et de valorisation
des traditions chantées et orales du Nord Cotentin

Bilan des actions
2014-2016



2, rue Saint-Martin
Saint-Martin-de-Tallevende
14500 Vire
02 31 68 73 49
laloure@wanadoo.fr
www.laloure.org

Sommaire

Quelques rappels	
<i>Le contexte de l'opération</i>	p. 3
<i>Les objectifs de l'opération</i>	p. 3
Bilan général	
<i>Le cadre de l'opération</i>	p. 4
Les acteurs et le cadre budgétaire	
Calendrier	
Territoire d'action	
Une logique évolutive	
Les partenaires impliqués sur le territoire	
<i>Bilan qualitatif de l'opération</i>	p. 5
Bilan détaillé des actions	
<i>Les enquêtes de terrain</i>	p. 7
La conduite de ces enquêtes	
Objet et enseignements de l'enquête	
<i>La description documentaire des enquêtes</i>	p. 8
Nature du travail	
Le travail réalisé	
<i>Les actions de formation</i>	p. 9
Des formations ouvertes à tous	
Des journées d'initiation à l'enquête de terrain	
Des stages de chant dans le cadre du festival des <i>Traversées</i> de Tatihou	
Des stages à l'occasion de la sortie du livre-CD à Bricquebec (50)	
Des ateliers de pratique musicale au Manoir du Tourp à Omonville-la-Rogue (50)	
Des formations adressées à des publics spécifiques	
Des formations en direction des bibliothécaires de la Manche	
Des formations pour des étudiants de l'Université de Caen	
Un cycle de formation pour les encadrants de TAP à Valognes (50)	
<i>Les manifestations festives et le spectacle vivant</i>	p. 13
Des veillées / concert / bal	
Des randonnées chantées	
Des cafés chantant	
Les animations en lien avec l'exposition <i>Cotentin – Mémoire en chansons</i>	
Des animations dans le cadre du festival des <i>Traversées</i> de Tatihou	
<i>L'édition d'un livre-disque sur les chansons traditionnelles du Cotentin</i>	p. 15
<i>Les actions de sensibilisation</i>	p. 15
La conception et la présentation de l'exposition <i>Cotentin – Mémoire en chansons</i>	
Une conférence	
L'inscription dans le festival Normandie impressionniste	
L'idée d'un film	
La réalisation et le montage du court-métrage <i>Les chants de la mémoire</i>	
Les cinés chantant	
Les autres présentations du film	

Cotentin – Mémoire en Chansons

Quelques rappels

Le contexte de l'opération

Cette opération est née d'un constat observé au cours d'enquêtes de terrain réalisées à différentes reprises au cours de ces dernières années : le Cotentin a conservé un formidable patrimoine oral, notamment en matière de chansons. Cela tient pour une large part à sa situation géographique, en forme de presqu'île, qui l'a gardé, d'un point de vue culturel, relativement à l'écart. Avant l'apparition des médias de masse, les nouveautés parviennent bien évidemment jusque dans le Cotentin... mais avec le temps ! Il en résulte une assez bonne préservation des traditions orales héritées des plus anciens. Les enquêtes de La Loure ont ainsi mis à jour de très beaux répertoires familiaux auprès d'habitants pas forcément très âgés. Ce patrimoine chanté, particulièrement ancien (on le retrouve à travers toute la francophonie et notamment au Québec où nombre de Normands ont émigré du 16^e au 18^e siècle), est aujourd'hui menacé car il n'est plus transmis. On peut se résigner à le voir disparaître. On peut aussi entreprendre des actions pour le sauvegarder, le vivifier et lui donner une place originale dans la vie culturelle contemporaine. C'est à ce défi que l'opération montée par La Loure entendait répondre.

Au-delà de la stricte dimension culturelle, la sauvegarde et la valorisation de ce patrimoine oral concourent à créer du lien social entre générations en instaurant des relations dynamiques entre personnes âgées, détenteurs de savoirs, et jeunes générations, qui peuvent reprendre à leur compte ces répertoires en leur donnant de nouvelles couleurs. Ce faisant, la valorisation de cette mémoire orale locale participe au sentiment de bien-être sur le territoire et à développer une vision positive de celui-ci. **L'opération présentée par La Loure a donc eu aussi pour objet de dynamiser la vie culturelle et sociale du Cotentin à partir d'éléments issus de la culture locale.** De manière générale, on constate que les pays qui ont une identité culturelle vivante, assumée et affichée ont une capacité d'attraction beaucoup plus forte que les autres. Cette qualité n'est pas acquise, elle se révèle par la découverte d'un patrimoine original et se construit par la volonté que l'on peut (ou pas) avoir de la faire vivre dans le monde d'aujourd'hui.

Les objectifs de l'opération

- Recueillir les traditions chantées et orales du Nord Cotentin
- Sensibiliser et associer les habitants du territoire et des partenaires d'horizons différents (du secteur culturel, social, touristique...) à cette action pour engendrer une dynamique culturelle et sociale sur le territoire
- Donner à entendre ces traditions chantées dans une diversité de formules festives (veillées, randonnées chantées, concerts, café chantant...)
- Rendre accessible au public le patrimoine oral collecté (édition d'un CD, mise en ligne des chansons et témoignages recueillis, réalisation d'une exposition...)

Cotentin – Mémoire en Chansons

Bilan général

Le cadre de l'opération

Les acteurs et le cadre budgétaire

L'opération a été impulsée et coordonnée par l'association La Loure, avec le concours et l'appui d'une diversité de partenaires locaux et départementaux et régionaux. Du côté financier, La Loure a bénéficié du soutien de la Région Basse-Normandie, de la DRAC Basse-Normandie, au titre de l'appel à projet *Territoires ruraux- Territoires de culture*, qu'elle a obtenu deux années consécutives en 2014-2015 et 2015-2016. Elle a pu compter également sur le concours du département de la Manche, des Communautés de Communes du Cœur du Cotentin, de La Hague et du Parc naturel régional des Marais du Cotentin et du Bessin.

Calendrier

L'opération a démarré officiellement au début de l'année 2014, même si l'aide de la DRAC n'a été acquise qu'à la fin du printemps 2014. Prévue s'échelonner sur 2 ans, en 2014 et 2015, l'opération a été prolongée pour se clôturer en septembre 2016. Le présent bilan porte sur les différents volets du projet réalisés entre 2014 et 2016.

Territoire d'action

La Loure ayant mené en 2007-2008 une enquête assez approfondie sur le territoire des Marais du Cotentin et du Bessin, ont été retenus cette fois-ci les territoires situés au Nord et à l'Ouest des limites du Parc. A donc été considérée l'emprise des Communautés de communes suivantes, telles qu'elles existaient au moment du lancement du projet : Communautés de communes de la Vallée de l'Ouve, du Cœur du Cotentin, de la région de Montebourg, du Val-de-Saire, du canton de Saint-Pierre-Eglise, de la Hague, des Pieux, de la Côte des Isles et Communauté Urbaine de Cherbourg.

Une logique évolutive

L'opération a été envisagée de manière évolutive pour tenir compte des attentes des acteurs de terrain et des opportunités. La Loure a prévu un cadre d'actions qui s'est étoffé progressivement. L'inscription dans le festival Normandie impressionniste en 2016, à partir de ce projet, n'a par exemple pas été envisagée du tout au départ : les idées de réaliser des films de qualité sur la collecte et de sensibiliser de nouveaux publics, composantes du projet que nous avons présenté à Normandie impressionniste, étaient par contre déjà dans les objectifs de départ et ont trouvé à se formaliser dans ce cadre.

Les partenaires impliqués sur le territoire

Dans le secteur culturel :

Un partenariat étroit a été tissé en premier lieu avec le Pays d'art et d'Histoire du Clos du Cotentin qui a trouvé dans cette action l'opportunité de mettre en évidence un patrimoine sur lequel il n'était pas du tout intervenu, faute d'une connaissance spécifique de celui-ci.

Différents partenaires culturels ont également été associés : Médiathèque départementale de la Manche (pour la délivrance de formations), Société historique et archéologique de la Manche-Section de Valognes (conférence), Centre culturel du Manoir du Tourp (exposition et diffusion), association Montfarville Culture Patrimoine (animations), festival des Traversées de Tatihou (stages, concert)...

Dans le secteur touristique

Un lien spécifique a été assuré avec les acteurs touristiques pour assurer une promotion des différentes actions mais également pour sensibiliser ces acteurs à l'opportunité de faire de ce patrimoine oral un atout touristique. Yvon Davy, directeur de La Loure, a ainsi rencontré Claire Legrand, chargée de mission pour le tout récent pays d'accueil touristique du Cotentin, il est intervenu également dans une journée technique réunissant les représentants des différents offices de tourisme du Cotentin pour les associer à la démarche. De manière pratique, un lien étroit a été assuré avec l'office de tourisme du Cœur du Cotentin, territoire sur lequel se sont concentrées beaucoup d'actions.

Dans le secteur social

Le concours des CLIC a été recherché, en tant que structures de territoire en charge des personnes âgées et de leur famille, notamment dans une optique d'organisation du collectage. Un partenariat spécifique a été trouvé avec le CLIC Nord-Est Cotentin sur l'organisation d'une journée de formation à la collecte de mémoire et d'une veillée-concert. Il a par contre été compliqué de mettre en œuvre le projet que nous avions de démarches collectives de collecte en lien avec ces CLIC. Le CLIC Nord-Est Cotentin n'a pas trouvé comment mettre en œuvre une telle action et il était difficile pour La Loure d'organiser de telles démarches sans relais locaux...



Bilan qualitatif de l'opération

L'opération a globalement répondu aux différents objectifs qui lui ont été assignés. La dimension de sauvegarde des chansons traditionnelles s'est traduite par la conduite d'enquêtes sur l'ensemble de la presqu'île. Celles-ci se sont avérées très fructueuses, même si les résultats varient en fonction de la géographie : il apparaît ainsi que les zones historiquement riches comme le Plain ou la plaine littorale et maraîchère du Val-de-Saire ont conservé moins fortement les chansons et traditions orales que les autres territoires du Cotentin. Ces derniers sont sur des terres plus difficiles (le Massif armoricain) la vie agricole y est structurée en de plus petites entités, tournées vers la polyculture élevage, qui oblige à des systèmes d'entraides entre exploitations... et donc à une sociabilité plus développée, ce qui trouve très vite des débouchés pour l'expression des chansons et autres formes des récits de tradition orale !¹

La valorisation des répertoires recueillis s'est faite au travers d'un ensemble de manifestations culturelles organisées par La Loure ou à la demande d'autres partenaires dans lesquelles le spectacle vivant a été très présent : concert, veillée, randonnées chantées (cf. la liste dans le bilan détaillé)... Trois autres éléments ont assuré une très grande visibilité à l'action : la sortie du livre-CD *Chansons et traditions orales du Cotentin*, en juin 2015, la présentation de l'exposition *Cotentin – Mémoire en chansons*, au Manoir du Tourp, à l'automne 2015 et la réalisation du court-métrage *Les chants de la mémoire*, au printemps 2016, présenté au public par le biais de cafés chantants dans plusieurs cinémas de la Région au début de l'été 2016. Le livre-CD a rencontré un grand succès au regard des premiers

¹ Nous renvoyons à l'introduction générale du livre-CD *Chansons et traditions orales du Cotentin* qui délivre de manière beaucoup plus développée les enseignements liés à cette enquête.

chiffres de vente, l'expo a attiré de son côté pas moins de 9030 visiteurs au Manoir du Tourp, et elle est présentée en cet automne 2016 à la médiathèque de Vire. Le court-métrage a quant à lui rencontré un public en nombre variable dans les cinémas mais a trouvé d'autres lieux de diffusion qui lui ont assuré une belle promotion.

De manière plus durable, une partie des fonds collectés a été décrite et mise en ligne sur la Base du patrimoine oral de Normandie que gère La Loure². Ceux-ci sont consultables et en accès libre pour tous les internautes. Progressivement, la totalité de ces enquêtes va être mise en ligne au cours des prochaines années.

Des actions de formation sont venues également assurer une dimension essentielle : celle de la transmission. Plusieurs stages de chant ont ainsi été organisés, avec la participation de chanteurs traditionnels rencontrés au cours des enquêtes de terrain, lors notamment des éditions 2014 et 2015 du festival des *Traversées* de Tatihou. C'était là une belle manière de donner à voir et à entendre les répertoires recueillis sur le territoire même de ce festival qui propose la découverte des musiques traditionnelles du lointain. La dimension éducative a été envisagée avec un cycle de formation pour les intervenants des temps d'accueil périscolaires sur le secteur de Valognes.

En juin 2016, un rendez-vous de travail a été obtenu avec Alain Talon, directeur de la régie des sites et musées de la Manche, pour envisager les actions à prolonger pour assurer la visibilité et la promotion des traditions orales recueillies dans Cotentin de manière durable, d'un point de vue touristique et muséal. Au cours de l'automne 2016, un rendez-vous de bilan et de perspective va être organisé avec plusieurs des partenaires locaux (Cté de Communes du Cœur du Cotentin, Pays d'Art et d'Histoire du Clos du Cotentin...) afin d'envisager également les prolongements à trouver à cette opération et lui permettre de garder une trace durable dans le territoire.



² <http://normandie.patrimoine-oral.org/>

Cotentin – Mémoire en Chansons

Bilan détaillé des actions

Les enquêtes de terrain

La conduite de ces enquêtes

Les enquêtes de terrain ont été conduites par Yvon Davy et Etienne Lagrange, animateurs permanents de l'association La Loure, sur l'ensemble du territoire considéré. Une répartition territoriale a été opérée entre les deux enquêteurs :

- Yvon Davy a ainsi parcouru les communes situées dans l'emprise du Pays d'art et d'histoire, qui correspond aux Communautés de Communes du Cœur du Cotentin (Bricquebec, Valognes) et de Saint-Sauveur-le-Vicomte. Ce territoire a été ciblé de manière plus précise dans le cadre des financements obtenus dans le cadre de l'appel à projet *Territoires Ruraux – Territoires de culture* de la DRAC et a bénéficié par conséquent d'un temps plus approfondi pour la collecte.
- Etienne Lagrange a prospecté de son côté sur tout le reste de la presqu'île, soit les Communautés de Communes littorales.

Au total, 283 personnes ont été rencontrées pour les connaissances qu'elles étaient supposées détenir, sur 73 communes³. Sur ce nombre, 179 ont effectivement fait l'objet d'un entretien enregistré. L'identification de ces personnes s'est principalement faite par le bouche à oreille, au fur et à mesure de la collecte.

Afin de les sensibiliser à l'enquête de terrain, un certain nombre de personnes sont venues accompagner les deux collecteurs dans leur travail de terrain : habitants du territoire, guides conférenciers du Pays d'art et d'histoire, responsables d'associations...

Objet et enseignements de l'enquête

L'enquête a porté de manière essentielle sur la nature des répertoires traditionnels (chansons, musiques, danses), sur les traditions orales du territoire (formes de récits tels que contes, légendaire, formes courtes...) et également sur les contextes qui leur donnaient cours. Cela a permis ainsi de dégager un ensemble de traditions populaires, liées notamment au calendrier social, et de recueillir également des récits plus développés sur l'organisation sociale ou économique.

Ces enquêtes réalisées au cours de l'opération, conjuguée à celles qu'avait réalisées précédemment La Loure sur le Cotentin, permettent de dégager quelques grands traits

³ Agon-Coutainville, Auderville, Barneville-Carteret, Beaumont-Hague, Benoitville, Branville-Hague, Bricquebec, Bricquebosc, Brillevast, Brix, Catteville, Cherbourg-Octeville, Colomby, Digosville, Digulleville, Ecausseville, Emondeville, Equeurdreville, Fierville-les-Mines, Flamanville, Flottemanville-Bocage, Gatteville-Phare, Golleville, Gonnevillle, Gréville-Hague, Grosville, Hardinvast, Héauville, Helleville, Joganville, L'Etang-Bertrand, Le Mesnil-au-Val, Le Rozel, Le Theil, Les Moitiers-d'Allone, Lieusaint, Magneville, Martinvast, Montaigu-la-Brisette, Montebourg, Montfarville, Morsalines, Nègreville, Néhou, Octeville l'Avenel, Omonville-la-Rogue, Quettehou, Quettetot, Quinéville, Rauville-la-Bigot, Réville, Rocheville, Saint-Georges-de-la-Rivière, Saint-Jacques-de-Néhou, Saint-Jean-de-la-Rivière, Saint-Joseph, Saint-Martin-le-Hébert, Saint-Sauveur-le-Vicomte, Saint-Vaast-la-Hougue, Sauxemesnil-Ruffosses, Sottevast, Surtainville, Teurthéville-Bocage, Tourlaville, Urville-Bocage, Urville-Nacqueville, Valcanville, Valognes, Vasteville, Vauville, Virandeville, Yvetot-Bocage.

généraux sur les répertoires traditionnels de ce territoire. Tout d'abord, l'absence de pratique instrumentale au service de la danse. Ce fait avait déjà été relevé au cours de l'enquête réalisée par La Loure dans les Marais du Cotentin et du Bessin en 2007-2008 : une ligne coïncidant grosso modo avec la route reliant Carentan à La Haye-du-Puits sépare une zone au sud dans laquelle la pratique de danse et les musiciens traditionnels sont nombreux et une zone au nord dans laquelle la danse est quasi-inexistante et, en conséquence, où il est très rare de trouver des musiciens routiniers. La campagne d'enquête réalisée sur le nord du Cotentin ces deux années confirme en tous points ce constat. Elle a permis également de rencontrer un certain nombre de chanteurs avec de très beaux répertoires. Mieux, les chanteurs rencontrés s'avèrent parfois assez jeunes (la soixantaine d'années) comparé à d'autres territoires de Normandie, tendant à confirmer notre hypothèse de départ qui posait le Cotentin comme un espace de meilleure préservation des traditions orales du fait d'une situation géographique relativement isolée.

L'enquête approfondie sur la chanson a permis de dresser un état relativement précis des répertoires en présence. L'apparence laisserait à croire en effet que le fonds ancien de chansons est constitué essentiellement d'un corpus en langue locale car celui-ci est encore très vivace dans les mémoires et largement mis en avant aujourd'hui, par des associations culturelles ou des groupes. La réalité est un petit peu différente. La couche ancienne de chanson, est, en Cotentin comme dans le reste de la Normandie (et de manière bien plus large dans le reste de la francophonie), formée de chansons en français, transmises par la tradition orale et qui se sont perpétuées en se réélabrant et refaçonant régulièrement, donnant lieu à l'émergence d'une multitude de versions (mélodique, formelle) pour une même histoire. On retrouve dans cette description les attributs de la chanson dite « traditionnelle », bien décrite et conceptualisée par des auteurs de référence comme Patrice Coirault ou Conrad Laforte. Comme nous l'avons dit précédemment, ce sont même de beaux répertoires qui ont été recueillis au cours de l'enquête, tant en densité qu'en diversité des thématiques. Les chansons en langue normande sont elles aussi bien présentes dans les mémoires. Œuvres pour la très large majorité de chansonniers bien connus de la fin du 19^e et du début du 20^e siècle (tels Alfred Rossel, Alfred Noël, Louis Beuve...), elles n'ont pas fait l'objet de la même attention dans l'enquête, leur forme restant très standardisée et, par conséquent, elles se retrouvent chantées de manière identique d'un chanteur à l'autre.

La description documentaire des enquêtes

Nature du travail

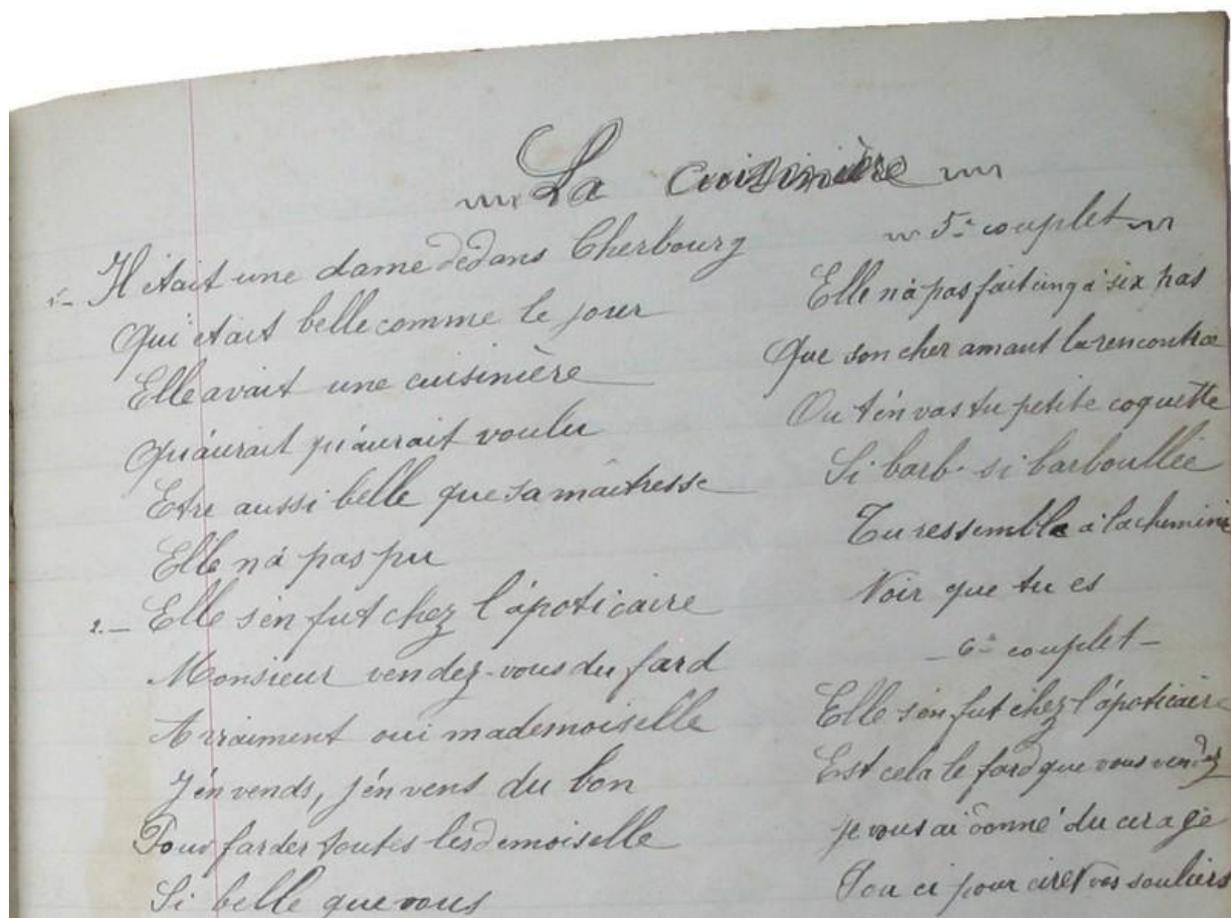
La Loure a développé depuis 2011 un outil documentaire, intitulé la Base du patrimoine oral de Normandie, afin de décrire et rendre accessible le fruit des enquêtes de terrain en rapport avec les musiques et traditions orales de Normandie. Construite de manière mutualisée entre différentes associations du réseau de la Fédération des Associations de Musiques et Danses Traditionnelles (FAMDT), cette base de données est développée sous le logiciel Alexandria, dans sa version 7. Elle est accessible librement sur internet (<http://normandie.patrimoine-oral.org/>) et dans la plupart des cas, les entretiens sont écoutables en ligne. Chaque entretien fait en effet l'objet de la signature d'une convention avec le témoin afin de préciser les modalités de la diffusion de leur témoignage.

Cette base de données est par ailleurs moissonnée (protocole OAI-PMH) par un portail mis en place par la FAMDT, intitulé le Portail du Patrimoine Oral. Ce dernier est très bien référencé sur internet permet par conséquent de repérer rapidement les ressources disponibles dans notre base de données. Notre base de données va également être prochainement

moissonnée par Gallica, dans le cadre du partenariat étroit instauré entre la BnF et la FAMDT (la FAMDT est pôle-associé de la BnF).

Le travail réalisé

Le temps de travail pour décrire les données est assez conséquent : on calcule ainsi qu'il faut compter 5 heures de travail pour 1 heure de son inédit. Une première phase de documentation a été opérée en 2015. Ce sont au total 59 heures qui ont été documentées, donnant lieu à la création de 562 notices. Une deuxième tranche de description des collectes réalisées en Cotentin est en cours et sera mise en ligne à la fin de l'année 2016. Ce travail va se poursuivre progressivement afin de donner accès à l'ensemble des fonds collectés au cours de l'opération *Cotentin – Mémoire en chansons*.



Extrait d'un cahier de chansons recueilli à Sortosville-en-Beaumont (50).

Les actions de formation

Des formations ouvertes à tous

Des journées d'initiation à l'enquête de terrain

La Loure propose régulièrement des journées d'initiation à la collecte autour des traditions orales régionales. Le principe de ces journées est d'articuler formation théorique et expérimentation pratique de l'enquête. Le matin une formation à la méthodologie de l'enquête

est proposée et, l'après-midi, les stagiaires sont invités à vivre l'expérience concrète de la collecte. Une des principales difficultés exprimée pour démarrer la démarche d'enquête est en effet la peur de se lancer. Ces journées permettent une découverte en toute confiance grâce à des binômes, constitués d'une personne néophyte et d'une autre expérimentée.

Plusieurs formations de ce type ont été proposées au cours de l'opération :

- Une première journée s'est déroulée le **26 avril 2014 à Quettehou (50)**. Elle a été organisée en partenariat avec le CLIC Nord-Est Cotentin, structure en charge des différentes questions qui touchent à la vie des personnes âgées, et avec l'association Montfarville Culture Patrimoine. La Communauté de Communes du Val-de-Saire s'est également investie dans l'organisation matérielle de cette rencontre. 12 personnes ont participé à cette journée de formation. Une veillée en chanson et en musique est venue terminer cette journée au café Saint-Pierre à Quettehou.
- Une deuxième journée d'initiation à la collecte s'est déroulée le **7 mars 2015 à Valognes (50)**, en partenariat avec le Pays d'Art et d'Histoire du Clos du Cotentin. Elle a réuni 11 personnes. Un café chantant est venu clôturer cette journée à Tamerville (50).
- Une troisième journée d'initiation à la collecte s'est déroulée le **23 avril 2016 à Brix (50)**, en partenariat avec le Pays d'Art et d'Histoire du Clos du Cotentin. Elle a réuni 8 personnes. Un café chantant a terminé cette journée à Tamerville (50).

Des stages de chant dans le cadre du festival des *Traversées* de Tatihou

Dès le début de l'opération, nous avons envisagé investir le festival des *Traversées* de Tatihou. Organisé par le département de la Manche, il est en effet consacré aux musiques traditionnelles et musiques du monde et porte volontiers son regard sur les musiques de territoires assez éloignés. Il était donc intéressant de proposer une mise en valeur des répertoires traditionnels recueillis sur le territoire même d'implantation du festival.

Deux stages se sont déroulés en 2014 et 2015 :

- Le premier a eu lieu le **10 août 2014 à Saint-Vaast-la-Hougue**. Il a été animé par Yvon Davy, entouré de deux chanteurs auprès desquels ont été recueillis de très beaux répertoires : Denise Sauvey, de la commune du Theil, et Alain Travers, de Saint-Jacques-de-Néhou. 18 stagiaires ont participé à cette formation.
- Le deuxième s'est déroulé sur deux jours, suite au succès de la première édition, les **27 et 28 août 2015 à Saint-Vaast-la-Hougue**, toujours. Il a été animé par Yvon Davy, entouré pour chacune des deux journées de deux chanteurs différents. La première journée de stage s'est faite autour des répertoires de Denise Caillot, de Saint-Sauveur-le-Vicomte, et d'Yvette Legouest, de Bricquebec. La deuxième journée a été organisée autour des répertoires de Denise Sauvey, du Theil, et Alain Travers, de Saint-Jacques-de-Néhou. 20 stagiaires ont participé à cette formation sur l'ensemble des deux journées.

Des stages à l'occasion de la sortie du livre-CD à Bricquebec (50)

Pour marquer la sortie du livre-CD sur les chansons et traditions orales du Cotentin, La Loure a organisé une manifestation culturelle à Bricquebec et L'Etang-Bertrand les 13 et 14 juin 2015. Deux stages ont été proposés dans ce cadre le **13 juin à Bricquebec** :

- un stage de chant consacré aux répertoires traditionnels de la presque île : il a été construit sur une logique de transmission de répertoire assurée par les chanteurs traditionnels eux-

mêmes. Ont donc été conviés plusieurs chanteurs qui figurent dans le livre-CD : Etienne Poutrel, de Bricquebosc, Denise Sauvey, du Theil, Irène Leflamand de Saint-Joseph. Yvon Davy en a assuré l'animation. Cette formule permet à des stagiaires qui n'ont pas forcément l'occasion de mener eux-mêmes des enquêtes de terrain de rencontrer des personnes encore dépositaires de ces répertoires et, au-delà de l'apprentissage de ces chansons, de découvrir une facette des contextes d'apprentissage et de nombreuses anecdotes de la part de ces différents témoins. Ce stage a rencontré un beau succès avec la participation de 18 stagiaires.

- un stage multi-instruments : ouvert à tous instruments, il portait sur les techniques d'accompagnement du chant traditionnel et était animé par Etienne Lagrange. 10 stagiaires y ont pris part à l'accordéon diatonique, à la guitare, au violon, ou à la clarinette.

Des ateliers de pratique musicale au Manoir du Tourp à Omonville-la-Rogue (50)

En lien avec l'exposition *Cotentin – Mémoire en chansons*, présentée tout l'automne 2015 au Manoir du Tourp, centre culturel de la Cté de Communes de La Hague, La Loure est intervenue tous les après-midi de la 1^{ère} semaine des vacances de la Toussaint, pour proposer une découverte et une mise en pratique des répertoires traditionnels de Normandie auprès d'un public familial. Etienne Lagrange, animateur de La Loure a ainsi amené les enfants et leurs parents à s'initier aux danses traditionnelles de Normandie, à s'essayer à la fabrication d'instruments de musiques bricolés. Yvon Davy a proposé de son côté un stage de chant, direction des adultes sur un après-midi.

Des formations adressées à des publics spécifiques

Des formations en direction des bibliothécaires de la Manche

Afin d'asseoir au mieux son travail de collecte et de diffusion, dans le cadre de cette opération, La Loure a sensibilisé les responsables de la Bibliothèque départementale de la Manche à l'importance et à la richesse du patrimoine de tradition orale, en particulier autour des chansons.

Deux formations ont donc vu le jour dans l'optique de former le personnel et des bénévoles du réseau :

- la première consistait en une formation de culture générale sur les musiques traditionnelles. Elle s'est déroulée **le 18 mars 2014 dans les locaux de la BDP à Saint-Lô (50)** et a réuni 21 stagiaires. Elle a été animée par Yvon Davy. Le but était de délivrer une culture générale sur les traditions musicales locales, en s'appuyant sur les connaissances acquises de l'enquête de terrain, et de montrer les ressources disponibles sur ces sujets pour permettre aux bibliothécaires de jouer à plein leur rôle de médiateur avec le public. Outre les différentes publications, la Base du patrimoine oral de Normandie, portée par La Loure, a été mise en évidence pour révéler les richesses des traditions musicales et orales en Normandie.
- la deuxième formation a été consacrée à l'enquête de terrain en matière de traditions orales. Elle s'est déroulée **les 26 et 27 septembre à Digulleville (50)**, accueillie dans les tout nouveaux locaux de la bibliothèque. Cette formation a été animée par Yvon Davy. Le but de celle-ci était de sensibiliser les professionnels des bibliothèques aux formes de littérature orale qui peuvent être recueillies localement par l'enquête de terrain. Elle combinait une approche théorique et une expérience pratique de l'enquête. 6 stagiaires ont participé à cette formation.

Deux formations pour des étudiants de l'Université de Caen

La Loure a proposé en 2015 et 2016 deux formations à l'enquête de terrain pour des étudiants du Master 2 « Histoire et Patrimoine », porté par l'UFR d'Histoire, de l'Université de Caen. Ces étudiants, pour l'essentiel, seront amenés à travailler dans les métiers du patrimoine. L'objectif de ces formations était donc de les sensibiliser à l'intérêt de la constitution de sources orales, en envisageant les enjeux d'enquêtes orales, la méthodologie de la collecte et le cadre légal. A chaque fois, en plus de l'apport théorique était proposée une expérience pratique de l'enquête.

- la première formation s'est déroulée le **16 octobre 2015 à Valognes (50)**, accueillie dans les locaux du Pays et d'histoire du Clos du Cotentin. Les enquêtes de terrain ont été réalisées dans un rayon de 20 km autour de Valognes, chez des témoins qui avaient déjà été rencontrés au cours des enquêtes de La Loure et qui sont dépositaires de beaux répertoires de chansons traditionnelles. 16 étudiants ont participé à cette formation, accompagnés par leur enseignante, Eva Guillorel, maître de conférences en histoire moderne.

- la deuxième formation s'est déroulée le **23 septembre 2016 à Saint-Sauveur-le-Vicomte (50)**. Elle a été accueillie au sein de la résidence de personnes âgées Catherine de Longpré, en présence de la directrice, Mme Caillot. Les enquêtes de terrain ont été réalisées directement dans l'établissement, auprès de résidents repérés par la directrice, sur des sujets assez variés, en fonction du parcours de vie des personnes rencontrées. 17 étudiants ont participé à cette formation, accompagnés par leur enseignante, Eva Guillorel, maître de conférences en histoire moderne.

Un cycle de formation pour les encadrants de TAP à Valognes (50)

Dans le cadre de notre opération, une réflexion a été conduite avec le Pays d'Art et d'Histoire du Clos du Cotentin sur la manière d'encourager la transmission des répertoires traditionnels, notamment issus des collectes récentes réalisées par La Loure. Il en est sorti l'idée d'un cycle de formation en direction des animateurs intervenant dans les temps d'accueil périscolaires (TAP). Ces temps d'activité, instaurés depuis la rentrée de septembre 2014 par la loi Peillon sur les rythmes scolaires, questionnent les collectivités quant au contenu à proposer. Des personnels sont généralement dégagés pour les encadrer mais ils restent généralement peu formés à l'animation.

Un cycle de 5 séances de formation (à raison de 3 heures de formation par séance) a donc été mis en place dans les locaux du Pays d'Art et d'Histoire à Valognes. Il s'est échelonné du 24 février au 24 mars 2015 et a réuni 6 stagiaires, parmi lesquels 2 guides conférenciers du Pays d'Art et d'Histoire intervenant dans ce cadre des TAP. Le contenu de cette formation a consisté en un apprentissage de répertoires de chansons et de danses et à une mise en situation d'animation afin de favoriser l'autonomie de ces intervenants. Une présentation succincte de la nature de ces répertoires et de leurs contextes de production et de transmission a également été faite afin de fournir aux stagiaires une culture de base sur ces répertoires de tradition orale.

Les manifestations festives et le spectacle vivant

Pour favoriser la transmission des répertoires recueillis et donner à entendre leur dimension tout à fait actuelle, La Loure, en concertation avec les différents partenaires de l'opération a proposé un ensemble de manifestations festives faisant intervenir le spectacle vivant.

Des veillées / concert / bal

- **une veillée-concert le 27 avril 2014 à Saint-Vaast-la-Hougue.** Organisée avec le concours de la Cté de Communes du Val-de-Saire, le CLIC Nord-Est Cotentin et l'association Montfarville Culture Patrimoine, elle a réuni un certain nombre de chanteurs traditionnels rencontrés au cours des enquêtes récentes dans le Cotentin, entourés par une diversité de chanteurs et musiciens de La Loure. Ce concert a rassemblé 55 personnes.
- **une veillée-bal à l'occasion de la sortie du livre-Cd à Bricquebec le 13 juin 2015 :** pour fêter la sortie du livre-CD sur les chansons et traditions orales du Cotentin, La Loure a proposé une veillée-bal le 13 juin à la salle de l'ancienne école des filles de Bricquebec. Y ont pris part plusieurs chanteurs traditionnels figurant dans le CD auprès desquels de beaux répertoires ont été recueillis. La fréquentation n'a toutefois pas été à la hauteur des attentes car cette veillée-bal n'a réuni qu'une petite cinquantaine de personnes.
- **un concert à l'église de Magneville le 19 juin 2016 :** dans l'optique de partager les répertoires recueillis dans un cadre différent de ceux éprouvés jusque là, le Pays d'art et d'histoire a proposé que se tienne ce concert, partagé avec la chorale anglaise de Petersfied qui met en valeur également des chansons traditionnelles d'Angleterre. Ce concert a rassemblé près de quatre-vingt personnes.

Des randonnées chantées

- **une randonnée chantée à Montfarville le 27 avril 2014.** Perturbée par une météo exécrable (des trombes d'eau...), elle a malgré tout réuni une trentaine de personnes pour une déambulation chantée à travers le village de Montfarville, ponctuée par les commentaires historiques délivrés par Elisabeth Dozières, de l'association Montfarville Culture Patrimoine. Un apéritif chanté, offert par la Communauté de Communes du Val-de-Saire, a clôturé cette balade.
- **une randonnée chantée à Omonville-la-Rogue (50) le 9 novembre 2014.** Co-organisée avec le Manoir du Tourp, elle a réuni une cinquantaine de personnes.
- **une randonnée chantée et patrimoine à Brix le 23 avril 2015 :** combinant une déambulation chantée et une visite patrimoniale assurée par Julien Deshayes, animateur du Pays d'art et d'histoire, cette formule a réuni près de 120 personnes.
- **une randonnée chantée à l'occasion de la Mise au Marais à Saint-Sauveur-le-Vicomte le 9 mai 2015 :** avec le reflux des eaux, au milieu du printemps, il est d'usage de procéder à la mise au marais des bêtes avec un rituel qui consiste à marquer ces dernières pour assurer l'identification de leur propriétaire et la perception des taxes afférentes. A cette occasion, La Loure a proposé une randonnée chantée, ponctuée de présentations historiques assurées par deux guides conférencières du Pays d'art et d'histoire. Cette balade chantée a rassemblé près de 80 personnes.

- **une randonnée chantée à L'Etang-Bertrand le 14 juin 2015** : en lien avec la manifestation de sortie du livre-CD, cette randonnée a été organisée avec le concours de la mairie de L'Etang-Bertrand. Elle a réuni 40 participants.

- **une randonnée chantée à Digulleville (50) le 12 septembre 2015**. Co-organisée avec la Bibliothèque Départementale de la Manche, elle a réuni une trentaine de personnes.

- **une randonnée chantée et patrimoine à Brix le 24 avril 2016** : construite avec Julien Deshayes, animateur du Pays d'art et d'histoire, cette balade a combiné une présentation historique des principaux sites et monuments de Brix et une déambulation en chansons et musiques. Cette balade patrimoine en chansons a rassemblé 65 personnes.

- **une randonnée chantée à l'occasion de la Mise au Marais à Saint-Sauveur-le-Vicomte le 7 mai 2016** : comme l'année précédente, La Loure a proposé une randonnée chantée, ponctuée de présentations historiques assurées par deux guides conférencières du Pays d'art et d'histoire. Cette balade chantée a rassemblé près de 80 personnes.

Des cafés chantant

- **un café chantant au café *Le Saint-Michel* à Quettehou (50) le 26 avril 2014**. Organisé dans le prolongement de la journée d'initiation au collectage, il a réuni une quarantaine de personnes.

- **un café chantant au café *Au coin du feu* à Tamerville le 7 mars 2015**. Organisé dans le prolongement de la journée d'initiation au collectage qui s'est déroulée le même jour à Valognes, il a réuni 35 personnes.

- **un café chantant au café *Au coin du feu* à Tamerville le 23 avril 2016**. Il a été là aussi organisé dans le prolongement de la journée d'initiation au collectage qui s'est déroulée le même jour à Brix. Il a réuni 25 personnes.

Les animations en lien avec l'exposition *Cotentin – Mémoire en chansons*

- **Vernissage musical de l'exposition le 18 septembre 2015 au Manoir du Tourp à Omonville-la-Rogue (50)**. Il a réuni près de 60 personnes.

- **Visites musicales de l'exposition le 20 septembre 2015 au Manoir du Tourp à Omonville-la-Rogue (50)**. Organisées dans le cadre des Journées Européennes du Patrimoine, elles ont touché près de 200 personnes tout au long de la journée.

- **Vernissage musical de l'exposition le 1^{er} octobre 2016 à la médiathèque de Vire (14)**.

Des animations dans le cadre du festival des *Traversées de Tatihou*

- **Apéro chanté le 28 août 2015** au cœur du village du festival à Saint-Vaast-la-Hougue.

- **Apéro chanté le 18 août 2016** au cœur du village du festival à Saint-Vaast-la-Hougue.

L'édition d'un livre-disque sur les chansons traditionnelles du Cotentin

Au départ de l'opération *Cotentin – Mémoire en chansons*, il avait été programmé la parution d'un disque de la collection *Sources* en 2015 pour rendre compte des enquêtes réalisées par La Loure dans la presqu'île. Une réflexion avait toutefois été lancée en 2014 sur le devenir de ce support et sur les virages qu'il nous faudrait sûrement prendre en matière d'édition. La chute des ventes des autres productions de La Loure était effet continue depuis plusieurs années et il y avait lieu de s'interroger sur l'opportunité de passer d'une logique de CD à une forme de livre-CD. C'est cette dernière option qui a été validée, envisagée comme une manière de mieux mettre en évidence le travail éditorial de La Loure (qui paraissait toujours étriqué sous la forme d'un livret de CD) et toucher ainsi de nouveaux publics par une diffusion également élargie (libraires, maisons de la presse, lieux touristiques...).

Le contenu du livre s'est appuyé sur les enseignements tirés des collectes, enrichi de recherches archivistiques et bibliographiques. Yvon Davy a assuré cette partie du travail. Une grande introduction générale présente ainsi la nature des répertoires traditionnels recueillis en Cotentin ainsi que les contextes dans lesquels ils trouvaient place. Un volet est également consacré à plusieurs traditions orales marquantes, relevées au cours des enquêtes de terrain. La deuxième partie de l'ouvrage délivre le texte et les partitions des chansons contenues dans le CD. Etienne Lagrange s'est chargé d'opérer le repérage des chansons et témoignages pour le CD à partir des collectes réalisées en Cotentin depuis les années 1960. Il a également préparé les partitions et la maquette son du CD.

Au final, c'est un livre illustré de 64 pages qui est sorti en juin 2015, accompagné d'un CD de 36 titres. Il a été tiré à 1500 exemplaires et diffusé chez les principaux libraires de la Région et de manière plus fine dans les maisons de la presse du Cotentin. La Loure assure sa propre distribution de l'ouvrage : l'intérêt est ainsi de garder une marge plus importante et donc de mieux rentabiliser cette production ; il est aussi d'assurer un meilleur placement de l'ouvrage par la relation directe que nous avons avec les libraires et par la bonne connaissance du produit que nous proposons. Le placement s'est opéré dans les différents points de vente au cours du mois de juin 2015.

Les ventes constatées à la fin de l'année 2015 nous confirment la pertinence du choix de passer à cette logique d'ouvrage. Les retours des acheteurs nous encouragent également à prolonger cette logique d'édition avec de nouvelles productions dans les années à venir.

Les actions de sensibilisation

La conception et la présentation de l'exposition *Cotentin – Mémoire en chansons*

Cette exposition, imaginée dans les contours originels de l'opération *Cotentin – Mémoire en chansons*, avait été mise de côté du fait de financements insuffisants. La rencontre avec Floriane Valognes, directrice du Manoir du Tourp, centre culturel dépendant de la Communauté de communes de la Hague, a permis de remettre le projet sur le devant de la scène, cette collectivité acceptant de prendre en charge une partie du coût de sa réalisation et de l'accueillir dans sa programmation d'année.

Elle a été conçue en partenariat avec le photographe Stéphane Janou, avec lequel nous avons déjà collaboré en 2006 pour l'exposition *Chanteurs et musiciens du Bocage – Carnet de terrain*. Le propos de cette nouvelle exposition a été de présenter des portraits de chanteurs et chanteuses du Cotentin, dépositaires encore aujourd'hui, en ce début de 3^e millénaire, de répertoires traditionnels. Elle s'est appuyée sur le grand nombre d'enquêtes réalisées à travers la presqu'île au cours des deux années précédentes, qui a permis de mettre en évidence des personnalités marquantes. Stéphane Janou a donc accompagné les deux enquêteurs de La Loure, Yvon Davy et Etienne Lagrange, pour tirer des portraits photographiques sensibles de ces chanteurs. La qualité de son travail, en noir et blanc, sa recherche de la beauté, même dans les rides de ces personnes souvent âgées, ont contribué à donner à cette exposition la dimension humaine et sensible que nous espérions.

Chaque portrait de chanteurs (il y en a 21 au total) est accompagné d'un enregistrement consultable par le biais d'un audioguide. En complément, un parcours explicatif sur la démarche de collecte et la nature de ces répertoires traditionnels a été concocté par Yvon Davy, permettant d'éclairer la contribution du Cotentin à la connaissance du répertoire chansonnier francophone et donnant l'occasion au public, grâce à la mise en relation de chansons recueillies récemment avec la présentation de fac-similés de recueils du 17 ou 18^e siècle, de mesurer la très grande ancienneté de ces répertoires. Un court-métrage de 11 minutes a également été réalisé et présenté dans cette exposition pour illustrer de manière encore plus vivante ces chansons et les rencontres auxquelles elles ont donné lieu au cours des séances de collectes. Conçu à partir de prises de vue de Stéphane Janou, il a été écrit par Etienne Lagrange et Yvon Davy et monté par Hervé Schmoor (Iris Vidéo).

L'exposition a été présentée **du 18 septembre au 20 décembre 2015** dans les magnifiques salles d'exposition du Manoir du Tourp. Elle a accueilli 9030 visiteurs durant cette période et, si l'on considère les messages laissés dans le livre d'or, rencontré un grand succès et su toucher le public. L'émotion est en effet un des termes qui a été le plus utilisé par les personnes qui ont laissé un mot dans ce livre d'or.

Cette exposition est présentée à nouveau, au moment où nous écrivons ces lignes, **du 23 septembre au 15 octobre 2016** à la médiathèque de Vire (14).

Une conférence

Cette conférence a été donnée le **11 mars 2015 à Valognes (50)** dans le programme des conférences de la Société Historique et Archéologique de la Manche – Section de Valognes. Consacrée à la nature et aux spécificités des répertoires traditionnels du Cotentin, à partir de l'enseignement de l'enquête de terrain, elle a été donnée par Yvon Davy devant une assistance de 60 personnes.

L'inscription dans le festival Normandie impressionniste

L'idée d'un film

Dans les moments de la conception du projet avait germé l'idée de pouvoir réaliser un film de qualité sur des chanteurs traditionnels que nous allions rencontrer au cours des collectes. C'est le lancement de l'appel à contribution pour le festival *Normandie Impressionniste*, au printemps 2015 qui a donné corps à la mise en œuvre concrète de cette projet. La thématique de l'édition 2016 du festival portant sur le portrait, notre idée a été de restituer l'ambiance sonore des tableaux impressionnistes - rien que ça ! - en proposant des portraits de chanteurs ou chanteuses encore détenteurs aujourd'hui de répertoires qui

circulaient déjà au moment où les peintres impressionnistes campaient leur chevalet dans la campagne ou le littoral normand.

La rencontre avec Maxime Letissier, jeune réalisateur et monteur caennais, a fait le reste. Celle-ci s'est faite par le biais d'amis communs. Nous avons exposé l'idée d'un film sur ce sujet à Maxime qui ne connaissait pas du tout les répertoires traditionnels. Cette idée l'a séduit, un dossier a été monté pour candidater au festival et notre proposition a été retenue, avec un financement du festival à hauteur de 3000 €. Une demande spécifique a par ailleurs été faite au département de la Manche pour le soutien à la réalisation du court-métrage qui a permis l'obtention de 2000 €

La réalisation et le montage du film *Les chants de la mémoire*

Le film a été réalisé au cours du printemps 2016. Après plusieurs réunions de travail et de longs échanges sur l'écriture du film, trois chanteuses ont été retenues pour figurer dans les portraits : Denise Sauvey, du Theil, Yvette Legouest, de Bricquebec et Marie Travers, de Saint-Sauveur-le-Vicomte. Le tournage s'est opéré en trois journées en mars et avril 2016. Au-delà des collectes elles-mêmes, nous avons recherché des plans pour appréhender le paysage du Cotentin et ainsi mettre en résonance les paroles des chansons et le paysage naturel du Cotentin.

Compte tenu des moyens que nous pouvions rassembler et des délais dans lesquels réaliser le travail (l'objectif était que le film soit présenté dans la période du festival Normandie, entre le 16 avril et le 26 septembre 2016), le choix s'est assez rapidement porté vers un court-métrage plutôt qu'un moyen ou long métrage. Après plusieurs hésitations, nous avons intitulé ce court-métrage *Les chants de la mémoire*, qui était une manière de faire de lien avec l'opération *Cotentin – Mémoire en chansons* dans laquelle il s'inscrivait également.

Les cinés chantant

La présentation du film a été envisagée dans des cinémas de la Région sous la forme de ciné chantants. Le principe combinait la projection du film suivie d'un échange avec le public, en présence des collecteurs de La Loure, du réalisateur (selon les séances) et d'une ou plusieurs des chanteuses présentes dans le film. La séance se terminait pas un concert donné par La Loure autour des chansons traditionnelles recueillies en Cotentin.

Un long travail a été réalisé au cours de l'hiver et du printemps 2016 pour convaincre les exploitants de salle de l'intérêt d'accueillir cette formule. Cela n'a pas forcément été un exercice facile pour trouver des créneaux car les gestionnaires de salles croulent sous la pression des distributeurs de film. Au final, quatre cinés chantant ont pu être proposés :

- **le 16 juin 2016** au cinéma Le Basselin à Vire (14). Il a réuni 55 personnes.
- **le 17 juin 2016** au cinéma Lux à Caen (14). Il a réuni 25 personnes.
- **le 23 juin 2016** au cinéma L'Odéon à Cherbourg (50). Il a réuni 20 personnes.
- **le 8 juillet 2016** au cinéma Le Donjon à Bricquebec (50). Il a réuni 25 personnes.

Le bilan de la fréquentation de ces séances est en demi-teinte. Inutile de dire que nous espérons plus de public. L'horaire des séances à 18h00 pour deux cinémas (Caen et Cherbourg) n'a sans doute pas facilité la venue du public... mais c'était là les seuls créneaux

qui nous étaient offerts. L'accueil du public a par contre été partout très chaleureux. Les questions posées à l'issue de la projection montrent la surprise des gens de découvrir ce patrimoine chanté dans la Région, signe qu'il reste du travail pour bien le mettre en évidence.

Les autres présentations du film

Au-delà de la formule des cinés chantants, le film a eu l'opportunité d'être présenté dans deux autres cadres très intéressants pour leur impact :

- **le 17 août 2016** au festival des *Traversées de Tatihou* à Saint-Vaast-la-Hougue (50), en ouverture de la 1^{ère} Nuit de la Normandie. Devant un peu plus de 400 personnes, le film a fait forte impression : le public applaudissait à la fin des chansons présentées dans le film ! Le petit concert que La Loure a donné en compagnie de Denise Sauvey, une des chanteuses du film, suite à la projection a permis également au public de mesurer que ces chansons ne sont pas seulement des éléments du patrimoine mais qu'elles peuvent également être entendues sur scène.

- **le 23 septembre 2016** lors de la *Semaine de la mémoire* organisée par la Maison de Recherche en Sciences Humaines (MRSH) dépendant de l'Université de Caen. Les organisateurs de cette manifestation, qui a réuni au cours d'une semaine des spécialistes sur des aspects très différents de la mémoire (neurochirurgiens, historiens...), ont souhaité présenter une expérience qui croise le patrimoine et la création documentaire. Une trentaine de personnes a assisté à la projection et au débat qui a suivi.